



# Sistema de Locutación de contenido web para personas sordas

**Dirección de Atención Ciudadana – Gobierno Vasco**

## Antecedentes en la mejora de accesibilidad web

Durante el año 2010 el Servicio Web de la **Dirección de Atención Ciudadana del Gobierno Vasco** ha desarrollado una nueva **Política de Accesibilidad y estándares web**.

El objetivo de esta nueva política es adaptar los portales de la **Red de Euskadi.net** a los requisitos establecidos por las **Pautas de Accesibilidad al Contenido de la Web 2.0 (WCAG 2.0)** desarrolladas por la iniciativa denominada Web Accessibility Initiative (WAI).

euskadi.net



W3C<sup>®</sup> WORLD WIDE WEB  
consortium  
Web Accessibility  
initiative

W3C CSS  
level2 ✓

W3C XHTML  
1.1 ✓

W3C WAI-AA  
WCAG 2.0

## Antecedentes en la mejora de accesibilidad web

La aplicación definitiva de dicha política se realizará durante el 2011 y los objetivos que se persiguen son:

Conocer, a través de un estudio de observatorio, el grado de la accesibilidad y estandarización de un conjunto de sitios web

Diseñar un plan correctivo para la adaptación de los contenidos web y las herramientas de gestión de los mismos.

Monitorizar los índices de accesibilidad de los portales que hayan alcanzado un determinado nivel base para favorecer su sostenibilidad

Formar en materia de accesibilidad a los perfiles implicados en los procesos de gestión web: técnicos, gestores, editores



## Proyecto piloto de locutación

Enmarcado dentro de los trabajos de mejora de la accesibilidad web, a finales de 2010 se lleva a cabo un proyecto “**piloto**” para la locutación de contenido web en el Lenguaje de Signos para personas sordas.

### Objetivo

Realizar la traducción de textos de mayor interés del sitio web “[zuzenean.euskadi.net](http://zuzenean.euskadi.net)”, portal del servicio de Atención al Ciudadano del Gobierno Vasco, a **lengua de signos para sordos**



## Proyecto piloto de locutación

### Tecnología utilizada

La tecnología utilizada en este proyecto es **SIGNia**:



- solución para **mejorar la accesibilidad** de la Comunidad de Personas Sordas a la Sociedad de Información.
- basada en tecnologías de **Realidad Virtual y animación 3D**
- avatar o personaje 3D **integrado en páginas HTML** mediante un componente **JAVA**
- las traducciones se generan en **ficheros XML** de pequeño tamaño

## Proyecto piloto de locutación

### Valor añadido del sistema

- Puede reproducirse en **tamaños grandes** sin pérdida de calidad ni consumo de recursos
- Permite **contenidos dinámicos**: las frases traducidas al lenguaje de sordos se almacenan en base de datos y esto permite enlazar cadenas de frases para generar nuevas locuciones.
- El usuario tiene **control sobre el avatar** (girar, acercar y alejar) lo que ayuda a visualizar mejor ciertos gestos e interpretaciones del lenguaje de signos.



## Proyecto piloto de locutación

### Apartado “Qué es Zuzenean”



The screenshot displays the Zuzenean website interface. At the top left is the logo for "zuzenean herritarrentzako zerbitzua atención ciudadana". Below it is a navigation bar with links like "Inicio", "Ayuda", "Mapa", "Accesibilidad", and "Mis gestiones". A search bar is present with a "Buscar" button. The main content area features a large window titled "Qué es Zuzenean - lengua de signos" which contains a 3D virtual female sign language interpreter. Below the interpreter, there are buttons labeled "Signar" and "Parar". The background of the website shows various service categories like "Atención Presencial", "Atención telefónica", and "Trámites y servicios", along with a "Lo más buscado" (Most searched) section listing topics like "Alquiler", "Ayudas a autónomos", and "Becas".



## Proyecto piloto de locutación

### Apartado “Qué hacemos”



The screenshot displays the Zuzenean website interface. At the top left is the Zuzenean logo with the text 'herriarrentzako zerbitzua' and 'atención ciudadana'. Below it are navigation links like 'Inicio' and language options 'eu | es'. A search bar is present with a 'Buscar' button. On the left sidebar, there are promotional boxes for 'Ayúdanos a mejorar' and '112 Emergencias'. The main content area is titled 'Qué hacemos - lengua de signos para sordos'. It features a large video window showing a virtual female sign language interpreter. Below the video, a black box contains the text 'Signante Virtual en LSE de Zuzenean' and two buttons: 'Signar' and 'Parar'. To the right of the video, there is a list of services. On the far right, there are sections for 'Lo más buscado' (Most searched) and 'Novedades' (News).

**Qué hacemos - lengua de signos para sordos**

Entre los servicios:

1. Facilitar **información** (referida a un servicio o particular)
2. **Iniciar trámite** administrativo, de los impresos aportada por el usuario o solicitud con entrada de documentación
3. **Registrar documentos**: Desde Zuzenean se realizará el registro de entrada y salida de documentación aportada por los ciudadanos, las empresas y las organizaciones
6. Dar **soporte a la e-Administración** mediante la atención de solicitudes relacionadas

**Lo más buscado**

- Alquiler
- Ayudas a autónomos
- Ayudas y Subvenciones
- Becas
- Convenios
- Educación
- EGA
- Oposiciones
- Rebajas
- TDT
- Tráfico

**Novedades**

Premio FICOD para Open Data Euskadi  
16/11/2010  
Las consultas atendidas por el Servicio de Atención Ciudadana del Zuzenean participa en el 29 Congreso de...



## Proyecto piloto de locutación

### Apartado “Atención presencial - Oficinas”



# Eskerrik asko!

## ¡Muchas gracias!



**Reconocimiento 3.0 España (CC BY 3.0)**

Presentación con licencia Creative Commons By 3.0 España, excepto los iconos y fotografías que son propiedad de sus respectivos dueños:

### Créditos de las fotografías utilizadas:

Diapositiva 2: iconos y logotipos propiedad de [Word Wide Web Consortium](#)

Diapositiva 2: fotografía propiedad de Gabriela González bajo [restricción estándar](#)

Diapositiva 3: fotografía propiedad de Cleferson Comarela Barbosa bajo [restricción estándar](#)